



大会 — 第41届会议

执行委员会

议程项目19：国际民航组织的多种语文

翻译《全球空中航行计划》

(由智利提交，并由22个LACAC成员国²和圭亚那联署)

执行摘要

本工作文件阐述了各国需要《全球空中航行计划》多种语文版本的重要性，鉴于迫切需要对其中包含的概念和术语进行正确、统一和明确的诠释。

行动：请大会：

- a) 要求理事会考虑将《全球空中航行计划》纳入需要翻译的出版物；和
- b) 要求理事会考虑有必要修订《国际民航组织出版物条例》(Doc 7231号文件)，以便将《全球空中航行计划》明确包括在上述条例第 VII (a) 条列举的文件中。

战略目标：	本工作文件涉及以下战略目标：航空安全、空中航行的能力和效率、经济发展和环境保护。
财务影响：	积极：《全球空中航行计划》(GANP)技术层面所包含的所有内容以阿拉伯文、中文、英文、法文提供将支持ASBU模块和要素的有效植入，目的是建立全球一级的无缝空域。 积极：以国际民航组织各语文提供的《全球空中航行计划》将支持区域和地方的协调努力，而无需求助于可能包括理解错误的非官方译文。
参考文件：	Doc 10140号文件，《大会有效决议》(截至2019年10月4日) Doc 7231号文件，《国际民航组织出版物条例》 全球空中航行计划门户网站(www4.icao.int/ganportal)

¹西班牙文本有智利提供。

² 阿根廷、阿鲁巴(荷兰王国)、伯利兹、多民族玻利维亚国、巴西、哥伦比亚、哥斯达黎加、古巴、多米尼加共和国、厄瓜多尔、萨尔瓦多、危地马拉、洪都拉斯、牙买加、墨西哥、尼加拉瓜、巴拿马、秘鲁、巴拉圭、乌拉圭和委内瑞拉玻利瓦尔共和国。

1. 引言

1.1 根据1995年通过的A31-17号决议，国际民航组织成员国在大会第31届会议上决定，须保持本组织所有语文语文服务的平等和质量。他们还决定理事会将继续监督语文服务，将对语文服务进行审查。

1.2 随后，在大会第37届会议上，成员国颁布了国际民航组织关于语文服务的政策。该政策核准了以国际民航组织各工作语文提供充分的服务水平对于全球传播的重要性，包括考虑确保以本组织所有工作语文对国际民航组织出版物进行统一和一致的诠释的至关重要性，重申使用多种语文的基本原则，以符合国际民航组织作为一个联合国专门机构的地位。

1.3 A37-25号决议将上一段中概述的政策正规化，进一步要求理事会考虑需要修订《国际民航组织出版物条例》(Doc 7231号文件)，规定以本组织所有工作语文分发国际民航组织出版物。鉴于该决议及时纳入了大会第37届会议提出的论点，上述A37-25号决议取代了A31-17号决议。

1.4 因此，目前《国际民航组织出版物条例》第十五版已经生效，并在第VII条中规定，除非理事会另作决定，本组织的出版物应以下列语文发行：阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文。

2. 分析

2.1 鉴于其与本组织各战略目标的交叉跨领域性质，《全球空中航行计划》(GANP)是一份具有特别相关性的文件。毫无疑问，其指导方针对于支持所有空中航行领域解决方案的规划和实施均产生影响。

2.2 从第六版开始，仅以电子形式发布的《全球空中航行计划》纳入了以基于绩效的做法(PBA)为导向的要素，提供了有用的航空系统组块升级(ASBU)和关键绩效指标(KPI)。目前，只有全球战略层面以国际民航组织官方语文提供，而包含上述所有内容的全球技术层面仅以英文提供。

2.3 考虑到《全球空中航行计划》所载概念的重要性，对其术语进行正确、统一和明确的诠释至关重要。否则，对规划和实施效率的影响可能会对全球空中航行系统总体、特别是对安全产生不可预见的影响。

2.4 据此，在《全球空中航行计划》第七版即将出版的背景下，各国以第 1.4 段所列语文获得此种信息似乎非常重要。